

LUNDI 27 JUIN 2011



11ème Congrès International Francis Scott Fitzgerald

4 AU 9 JUILLET 2011

UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON 3
15 QUAI CLAUDE BERNARD - LYON 7ÈME
MÉTRO GUILLOTIÈRE - LIGNE D, TRAMWAY RUE DE L'UNIVERSITÉ - T1

Francis Scott Fitzgerald, une longue histoire littéraire transatlantique

Le romancier américain de la « Génération perdue », Francis Scott Fitzgerald (1896-1940) a entretenu, comme son contemporain Hemingway, une relation intime avec la France. Il y a vécu environ trois ans au cours de quatre séjours entre 1921, lors de sa première découverte de l'Europe, et 1931, date à laquelle il a regagné définitivement sa terre natale.

Comme tant d'autres artistes expatriés américains de l'époque, il a partagé son temps entre Paris et la Côte d'Azur et déclarait avec provocation : « Le meilleur de l'Amérique s'en va vers Paris. Les Américains de Paris sont les meilleurs.

C'est plus amusant pour quelqu'un d'intelligent de vivre dans un pays intelligent. La France possède les deux seules caractéristiques qui nous attirent en vieillissant : l'intelligence et les bonnes manières. »

La France lui a bien rendu en appréciant très tôt ses œuvres malgré de premières traductions médiocres et en formant de nombreux universitaires passionnés par son écriture, en particulier sous l'impulsion des travaux novateurs du Professeur André Le Vot dans les années 1970. En 2009, les spectateurs, connaisseurs ou non de son œuvre, se sont précipités dans les salles obscures pour découvrir, L'Étrange histoire de Benjamin Button.

En, 2010, la traduction par Julie Wolkenstein de son roman le plus célèbre, Gatsby le Magnifique, agitait la critique qui s'interrogeait dans la presse nationale sur l'opportunité d'une nouvelle traduction tandis que Romain Sardou publiait les lettres échangées entre le romancier et sa fille. En 2011, enfin, Arnaud Welfringer publiait une traduction d'écrits personnels et d'essais.

Ces diverses traductions récentes rappellent ainsi l'intérêt soutenu des lecteurs et universitaires français pour l'enfant terrible de la littérature américaine de l'Entre-deux-guerres.

CONTACT PRESSE

France LAREDO | 04 78 78 71 50 ou 06 74 98 91 31 | france.laredo@univ-lyon3.fr

11ème Congrès International, la Francis Scott Fitzgerald Society (Hofstra University, New York) à Lyon 3

Le 11ème Congrès International de la Francis Scott Fitzgerald Society, société savante consacrée au romancier et basée à Hofstra University, New York, se tiendra à l'Université Jean Moulin Lyon 3 du **4 au 9 juillet 2011**. Les colloques bisannuels de la Francis Scott Fitzgerald Society se tiennent alternativement aux États-Unis et en Europe exclusivement dans des lieux fréquentés par l'auteur.

A ce jour, seuls Paris (1997) et Nice (2000) avaient été choisis en France. Le passage de Fitzgerald à Lyon, bien que fugace, est rappelé avec humour par Hemingway dans son ouvrage de souvenirs Paris est une fête. Les deux romanciers s'étant alors embarqués dans une rocambolesque expédition visant à ramener à Paris la voiture des Fitzgerald abandonnée à Lyon pour cause d'intempéries.

Ce colloque est le fruit d'une collaboration internationale mais aussi de la cohésion du PRES Université de Lyon puisque ce sont Marie-Agnès Gay et Elisabeth Bouzonviller, maîtres de conférences en littérature américaine respectivement à l'Université Jean Moulin et à l'Université Jean Monnet de St Etienne, membres des laboratoires de recherche à l'Institut d'Études Transtextuelles et Transculturelles (Lyon 3)

et le Centre d'Etude sur les Littératures Etrangères et Comparées (St Etienne) mais également membres de la société Fitzgerald qui ont été à l'initiative du projet.

L'équipe organisatrice, composée de Marie-Agnès Gay, Elisabeth Bouzonviller et Catherine Delesalle-Nancey (Lyon 3) a travaillé en étroite collaboration avec Laura Rattray de l'Université de Hull en Angleterre, Kirk Curnutt et Jackson Bryer de la Fitzgerald Society aux États-Unis.

Enfin, par-delà l'aide apportée par la Francis Scott Fitzgerald Society, le Service de la Recherche de l'Université Lyon 3 et les centres de recherche IETT (Lyon 3) et CELEC (Saint-Etienne), le Consulat américain de Lyon, la Ville de Lyon, l'Institut Lumière, le Département du Rhône, la Région Rhône-Alpes, le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche ont également apporté leur soutien à cet ambitieux projet universitaire international.

Écriture de la modernité

Le colloque se déroulera entièrement en anglais, dans les locaux de l'Université Jean Moulin Lyon 3 au 15 quai Claude Bernard.

Il rassemblera environ soixante-dix universitaires venus principalement

des États-Unis mais aussi d'Europe et d'Asie, et contribuera ainsi au dynamisme des échanges scientifiques sur cet auteur américain.

La semaine comprendra, outre les sessions académiques qui se tiendront à l'Université Jean Moulin Lyon 3, une journée entière à l'Institut Lumière où sont prévus des ateliers de travail et une conférence qui mettront en avant les liens de Fitzgerald avec le cinéma.



Les thèmes abordés lors des sessions de travail seront en lien étroit avec le cinéma d'une part aspect cinématographique de l'œuvre fitzgeraldienne, scénarios écrits par l'auteur, roman hollywoodien, adaptations auxquelles ses œuvres ont donné lieu, et d'autre part avec les axes de recherche de l'IETT et de l'Université, notamment « Migrations et citoyennetés » : frontières géographiques dans l'œuvre, rôle de l'Europe dans l'imaginaire de Fitzgerald et de ses contemporains, encodage de la modernité chez Fitzgerald à travers les questions raciales et ethniques, mais aussi migrations narratives sur fond d'instabilité de l'esthétique moderniste. Ainsi, seront privilégiées l'expérience européenne des Fitzgerald et la modernité de l'œuvre.

CONTACTS

Marie-Agnès GAY

Maître de conférences – IETT – Lyon 3

Tél. 04 78 78 71 72

marie-agnes.gay@univ-lyon3.fr

Catherine DELESALLE-NANCEY

Maître de conférences – IETT – Jean Monnet

Tél. 04 78 78 72 14

catherine.delesalle@univ-lyon3.fr

Elisabeth BOUZONVILLER

Maître de conférences – CELEC – Lyon 3

Tél. 04 77 42 13 13

elisabeth.bouzonviller@univ-st-etienne.fr

Universitaires internationaux en Rhône Alpes

Dans la tradition de ces manifestations, le programme ménagera également des moments de détente pour que les congressistes étrangers puissent découvrir Lyon et sa région. Une journée sera, entre autres, organisée en Haute-Savoie/Savoie sur les traces des Fitzgerald qui séjournèrent sur les rives du lac d'Annecy et déclarèrent qu'ils n'y retourneraient jamais pour ne pas ternir le souvenir parfait de leur unique séjour en ces lieux enchanteurs.

L'écriture comme ultime conclusion

Au terme de cette semaine de travail, d'échanges et de découvertes, une publication rassemblera les articles les plus significatifs de cette réflexion sur les ressorts européens et modernes de l'écriture fitzgeraldienne ; elle sera sans doute plus spécifiquement consacrée aux liens avec le cinéma. La visibilité de ces journées de réflexions littéraires internationales sera ainsi assurée de façon durable et tangible.

L'Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles

Il est membre fondateur de l'Institut International d'Etudes Transculturelles et Diasporiques (International Institute for Transcultural and Diasporic Studies ou IITDS) et fait partie de plusieurs réseaux scientifiques européens et internationaux.

Le dynamisme et la qualité de ses activités ont été reconnus lors de la dernière campagne d'habilitation des centres de recherche. Sa quarantaine de membres permanents et invités et sa soixantaine de doctorants s'attachent à étudier les contradictions, décalages et inégalités de la modernité à l'échelle mondiale sur les plans socio-culturel et esthétique.

Deux des axes de recherche retenus par le centre pour les cinq ans à venir sont plus spécifiquement mis en avant à l'occasion du colloque : « Ecriture(s) et passages » (passage de l'écrit à l'écran et inversement, à travers les multiples liens de l'œuvre fitzgeraldienne au cinéma) et « Migrations, métissage et citoyennetés » (question des migrations, littérales et symboliques, qui viennent interroger la logique des territoires et des identités chez l'auteur américain).